



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Département fédéral de justice et police DFJP
Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

Staatssekretariat für Migration SEM
Secrétariat d'Etat aux migrations SEM
Segreteria di Stato della migrazione SEM



Добро пожаловать в Швейцарию!

Информация для приехавших на жительство

Содержание

5

Многоликая страна

Культурное разнообразие на маленьком пространстве

7

Жить вместе

Равенство шансов и взаимное уважение

9

Последнее слово – за гражданами

Федерализм и прямая демократия

13

Мост к успеху

Что важно для образования и работы

17

Общая ответственность

Социальная безопасность и здоровье

Добро пожаловать в Швейцарию!



Симонетта Соммаруга
Федеральный советник

Вы приняли решение жить в Швейцарии. Это внесет в Вашу жизнь много изменений. Здесь многое может показаться Вам не таким привычным, как на Вашей родине. Работа, школа, система здравоохранения, транспорт и многое другое организовано иначе.

Независимо от того, как долго Вы здесь пробудете: используйте время, которое Вы проведете в Швейцарии, как шанс. В любом случае стоит познакомиться со Швейцарией поближе. Многие люди, которые собирались пробыть здесь совсем недолго, остались в Швейцарии на всю жизнь.

Эта брошюра станет Вам хорошим подспорьем на пути адаптации к повседневной жизни в Швейцарии. Ведь самое важное условие для того, чтобы совместная жизнь людей в обществе удалась – это информация и социальные контакты. Чтобы хорошо ориентироваться в повседневной жизни, необходимо знать язык. Кроме того, чтобы начать жизнь без лишних проблем, Вам нужно знать самые важные аспекты, касающиеся законодательства, общества и государственного устройства Швейцарии.

Возможно, не все у Вас будет получаться сразу так, как Вы это себе представляли. С определенными трудностями приходится сталкиваться не только Вам, но и всем остальным жителям Швейцарии. Их жизнь тоже меняется, когда на рабочем месте или в школе появляются новые лица и им приходится вступать в контакт с людьми, которым еще незнакомы местные устои.

Чтобы совместная жизнь удалась, необходимо некоторое время. Нужно терпение, «проявление воли со стороны эмигрантов и открытости со стороны местного населения». Так записано в нашем Законе об иностранных гражданах.

Эта брошюра позволит Вам больше узнать о Швейцарии и поможет открыть дверь для хорошего старта в новую жизнь.

Добро пожаловать!



Самба Кеббе (34 года)

Проводник поезда

Турбенталь

«Когда мне было двадцать один год и я переехал в Швейцарию к своей любимой, моей теперешней жене, у меня был настоящий культурный шок. Швейцарки и швейцарцы хотя и были вежливы, корректны и аккуратны, но мне не хватало определенной открытости. А когда я на мои многочисленные попытки устроиться на работу стал получать одни отказы, я понял, что Швейцария – не сказочная страна и что я должен бороться за свое счастье. После этого я целый год интенсивно изучал немецкий в языковой школе. После этого у меня появилось больше возможностей, кроме того, я стал намного увереннее в себе. За то, что после всех трудностей, преследовавших меня поначалу, я

стал в общей сложности довольным жизнью швейцарцем гамбийского происхождения, я должен, прежде всего, благодарить своего работодателя. Он поверил в мои способности, и я стал первым железнодорожным проводником африканского происхождения в Швейцарии. Сегодня я с удовольствием живу в Швейцарии и чувствую, как обогатился за прошедшее время мой внутренний мир, когда я из двух культур перенимаю всё самое лучшее».

Многоликая страна

Культурное разнообразие на маленьком пространстве

Эмигранты многое сделали для благосостояния Швейцарии. Например, Сен-Готардский тоннель, одну из самых важных транспортных артерий Швейцарии, прокладывали в основном итальянцы. Кроме того, мигрантки и мигранты основали много предприятий, на сегодняшний день крупных и процветающих. Экономика Швейцарии и сегодня во многом зависит от рабочей силы из других стран.

В Швейцарии живут представители примерно 140 наций. Каждый пятый не является гражданином нашей страны. И каждый третий брак заключён между уроженцами разных стран. Общее население Швейцарии составляет около 7,8 млн. человек.

Минимум площади – максимум взаимного уважения и такта

Путешественники всегда удивляются, насколько Швейцария маленькая. Чтобы добраться из одного конца в другой, нужно меньше пяти часов. Треть населения Швейцарии живет в пяти крупных городах: Цюрихе, Женеве, Базеле, Берне и Лозанне, а также в их агломерациях. Больше половины территории занимают горы. Но там живет только десять процентов населения. Соответственно, мы живем рядом друг с другом на минимальном пространстве. А это требует от всех взаимного уважения.

Каждый регион сохраняет свои культурные особенности

В Швейцарии четыре официальных языка: немецкий, французский, итальянский и ретороманский. В зависимости от того, в каком регионе Вы находитесь, Вы встретитесь с другим языком и стилем жизни. Языковое и культурное многообразие имеет для

Швейцарии большое значение. У этого многообразия давняя традиция.

Язык важен для успешной интеграции

Большинство населения живет в немецкоязычной части Швейцарии. Около 70 процентов населения говорят на швейцарском варианте немецкого языка. Около 20 процентов – на французском, 7 процентов – на итальянском. На ретороманском говорят только в определенных районах кантона Граубюнден. В немецкоязычной Швейцарии в качестве официального государственного языка, прежде всего, для письменного общения, используется главным образом литературный немецкий язык. Устное общение отличается большим количеством диалектов. Например, повседневный язык жителей Базеля отличается от того, на котором говорят в кантоне Цюрих. Жители Берна говорят не так, как выходцы из Фрейбурга. Вы не обязаны свободно владеть диалектом, но в повседневной жизни Вам будет намного легче, если Вы научитесь его понимать. Знание языка является необходимой предпосылкой для того, чтобы Вы смогли интегрироваться как в повседневной, так и в трудовой жизни.

Информация о Швейцарии

Все, что Вы хотите знать о Швейцарии

→ www.swissworld.org

Швейцарский портал

Швейцария и ее органы власти

→ www.ch.ch



Сабри Алиу (46 лет)

Соучредитель кружка для отцов

Цюрих

«Мой сосед – швейцарец. Именно он ввёл нас в курс жизни нашего посёлка, благодаря ему мы смогли добавить к традициям, обретенным еще в Косово, традиции Швейцарии. Он делал это просто так, относиться к нам как человек к человеку, без предубеждения. Я об этом никогда не забуду. В первую очередь из-за моих пятерых детей. Я всегда хотел сделать все возможное, чтобы обеспечить им хорошую жизнь в Швейцарии. Наш посёлок для меня значит больше, чем просто крыша над головой. Это связано с тем, что люди, живущие здесь, постепенно поняли, что для того, чтобы мы все были довольны своей жизнью в обществе, нужны усилия со стороны всех людей, каждый

должен делать все, что от него зависит. Неважно, кто ты – швейцарец или иностранец, старый или молодой: нужно начинать общаться друг с другом. Только так можно изменить что-то вместе. Когда мы это поняли, тогда и возник наш кружок, в котором мы, отцы, собираемся раз в месяц, чтобы обменяться информацией и вместе решать проблемы. Это упростило нашу повседневную жизнь. А самое лучшее – это то, что просто соседи стали друзьями».

Жить вместе

Равенство шансов и взаимное уважение

Контакты с новыми соседями или участие в работе организации, входящей в Вашу общину, представляет собой уникальную возможность обогатить Вашу жизнь. При этом Вы получаете информацию, которая пригодится Вам и Вашей семье в школе и на рабочем месте или при обращении в государственные учреждения и органы власти.

Эмигранты вносят свой вклад в экономическое и в культурное богатство Швейцарии. Для того, чтобы совместная жизнь была удачной, для всех жителей страны должно быть нормой умение понимать друга и стремление к финансовой самостоятельности. Для мирного сосуществования с другими жителями Швейцарии не менее важно уважать и соблюдать ее правопорядок и основные конституционные ценности. И все должны иметь равные возможности для участия в общественной жизни.

Важные основные права в Швейцарии

Основные права Швейцарии гарантируют, что Вас не имеют права дискриминировать в связи с Вашим происхождением, расой, полом, религией или сексуальной ориентацией. Женщины и мужчины равноправны. Они могут, например, самостоятельно выбирать профессию и вступать в брак по своему усмотрению. У каждого человека есть право свободно выбирать свою религию и мировоззрение. Но такое же право каждый человек должен признавать за всеми окружающими. Любой человек может

защищаться от дискриминации. На случай конфликта в стране есть консультационные центры, в которых Вам помогут найти подходящее решение.

Кроме писаных законов есть и неписаные правила

Часто в нашей жизни есть мелочи, которые важны для человеческого общежития. Вот только знакомство с ними зачастую затруднительно. Например, в Вашем доме есть график, определяющий очерёдность пользования стиральной машиной семьями, живущими в доме. Этот график Вам нужно соблюдать. Или, например, соседи могут пожаловаться на Вас, если Вы поздним вечером будете громко разговаривать на балконе или позволите детям играть на лестничной площадке. Все ждут от Вас соблюдения таких писаных и неписаных правил общежития. Так что спрашивайте, узнавайте. Спросите, к примеру, у знакомых, какой порядок проживания установлен в Вашем доме, или установите контакт с соседями. Взаимное уважение и открытое обсуждение проблем, вопросов – это уже первый шаг к хорошим соседским отношениям.

Жилищные вопросы в Швейцарии

Информация

→ www.bwo.admin.ch

> Dokumentation > Publikationen

> Infoblatt Wohnen > Infoblatt

Дискриминация и расизм

Инстанции, в которые можно обратиться

→ www.edi.admin.ch/ara

> Anlauf- und Beratungsstellen



Анна Грубер (20 лет)

Студентка, член Молодежного совета
Фрейбург

«Осознанно ставить перед собой цели, всегда им следовать и оставаться верными себе. Этот девиз применим как ко мне, так и к Еве, которая переехала из Македонии в Швейцарию, когда еще училась в начальных классах. Вот только адаптироваться в школе ей, как иностранке, было в её 8 лет намного тяжелее. Но Ева быстро училась. И мы с ней. Она много внимания уделяла немецкому языку, а мы в общении с ней старались проявлять тактичность и терпение. Мы учились друг с другом и друг у друга. Так каждый из нас рос, как личность. В Молодежном парламенте также обсуждаются темы, касающиеся интеграции. Мне не очень нравится, что многие видят в слове «интеграция»

только изучение языка или обсуждение вопроса «носить или не носить мусльманкам головной платок». Но ведь интеграция значит намного больше! Для интеграции нужны люди, открытые по отношению к новой стране и чужой культуре. А с другой стороны, необходимо общество, которое это допускает. Взаимное понимание и терпимость нельзя установить в законодательном порядке.»

Последнее слово – за гражданами

Федерализм и прямая демократия

В Швейцарии важно, чтобы Вы максимально быстро изучили все, что касается жизни в Вашем кантоне и общине. Здесь Вы получите начальную информацию, касающуюся таких важных областей жизни как жилищные вопросы, работа и учеба. И прежде всего, Вы найдете консультантов-специалистов, которые смогут ответить на Ваши вопросы.

Чтобы Вы знали, как устроена Швейцария от школы и налогов до отдельных прав и обязанностей, Вы должны получить основные сведения о государстве и праве.

Швейцария состоит из 26 независимых кантонов

Швейцария делится на 26 государственных кантонов Федерации, так называемых кантонов. Раньше кантоны были совершенно самостоятельными. Они постепенно все более тесно объединялись, образовав современную Швейцарию, и передали федеральному государству некоторые полномочия. Но во многих областях кантоны остаются в значительной мере независимыми, как и раньше. Например, у них есть собственные конституции и законы, которые не должны противоречить федеральному праву. У них также есть свои парламенты, правительства и суды.

Кантоны сильно отличаются друг от друга

Самостоятельность кантонов является важной особенностью Швейцарии. С этой особенностью Вы будете постоянно встречаться в Вашей повседневной жизни. Например, после

переезда с семьей из одного кантона в другой может случиться, что Вашему ребенку придется учиться в школе другие предметы, или Вам придется платить не так много налогов, даже если Ваша зарплата осталась такой же. Или страхование на случай болезни будет стоить дешевле при том же объеме услуг.

Задачи государства разделены между федерацией, кантонами и общинами

Структура государства Швейцарии разделена на три уровня: федеральное государство, кантоны и общины. При этом федеральное государство, являясь высшим уровнем, берет на себя только те задачи, которые ему в явном виде переданы федеральной конституцией. Сюда входят, например, оборона страны и регулирование дорожного транспорта. Кантоны заботятся, например, о школьном образовании, полиции и системе здравоохранения. Чтобы справиться со своими задачами, они сами взимают с граждан налоги. Общины Швейцарии (их около 2700) также очень самостоятельны. Отвечают они, например, за регистрацию жителей или за выполнение определенных задач в области школы.

Органы федеральной власти

Органы федеральной власти Швейцарии
→ www.admin.ch

Консультационные центры по вопросам интеграции

Информация об организации жизни и об обучающих курсах в Вашем кантоне
→ www.bfm.admin.ch
> Themen > Integration > Weiterführende Adressen > Kompetenzzentren Integration



Бруно Молль (62 года)

Свободный писатель, сценарист и режиссер
Берн

«В моих документальных фильмах речь часто идет о политике в самом широком смысле слова. Участие в политике для меня означает не выступать с громкими лозунгами, а внимательно смотреть. Бороться с предубеждениями и открывать двери, а не закрывать их на засов, – вот моя задача.

Не только как швейцарец, но и просто как человек человеку я бы посоветовал каждому, переехавшему в нашу страну, побольше любопытства к ней, не замыкаться среди соотечественников. Разумеется, я также посоветовал бы учить наш язык и пытаться понять менталитет. Я бы пожелал еще видеть то, что объединяет, а не только то, что разделяет. Задавать вопросы

и искать общий язык с местными жителями. Надо обязательно попробовать взобраться на одну из наших гор, а в воскресенье смешаться с отдыхающими. Надо ходить на базары, которые у нас бывают каждую неделю, читать, смотреть и слушать наши СМИ. Проще говоря: надо попытаться действительно здесь жить. И конечно же, я пожелал бы всего этого и нам, коренным жителям Швейцарии».

→ **Население играет важную роль в управлении государством**

Форма государственного устройства Швейцарии – прямая демократия. Жители, у которых есть право голоса, могут не только регулярно выбирать депутатов в парламент на уровне конфедерации, кантона и общины, но и голосованием решать многие практические вопросы. Например, определять размер налогов и сборов, маршрут прокладки дорог или услуги, оказываемые почтой, принимать решения относительно вступления в международные организации или заключения соглашений с другими государствами. Право избирать и голосовать по вопросам, касающимся всей Швейцарии, гражданам получают с 18-ти лет.

Ваше содействие важно и желательно

В Швейцарии есть много форм общественной работы. Например, Вы можете работать в родительском совете или жилищно-коммунальном объединении Вашего микрорайона. Кроме того, все компетентные люди, способные оценивать характер и последствия своих действий, могут направлять органам государственной власти и административным органам прошения, пожелания и жалобы, например, в форме петиции (со сбором подписей). В некоторых кантонах и общинах после длитель-

ного проживания Вы получите также и политические права, например, избирательное право. Узнать об этом Вы сможете в своей общине.

Все важные политические силы представлены в правительстве

Правительство Швейцарии состоит из семи членов и называется «Федеральный совет». Федеральный совет избирается парламентом. В него входят представители крупных политических партий. Одного из членов Федерального совета парламент назначает на должность президента сроком на один год. Парламент состоит из двух палат: Национального совета, представляющего народ, и Совета кантонов, представляющего кантоны. Вместе обе палаты образуют Объединенное Федеральное собрание.

Одинаковые права и обязанности для всех

Швейцария – правовое государство. Это означает, что не только жители и жители нашей страны должны соблюдать законы. Государство само привязано к существующим правовым нормам. Суды не зависят от правительства и парламента. Какие основные права и обязанности здесь действуют и как организована Швейцария, Вы сможете узнать из швейцарской Федеральной конституции.

Политическая система

Общие сведения

→ www.ch.ch

Ознакомление с политикой Швейцарии

Брошюра «О Федеральном государстве вкратце»

→ www.bk.admin.ch

> Dokumentation > Der Bund kurz erklärt



Васко Бело (31 год)

Швейцарско-португальская семья
Ла-Шо-де-Фон

«Профессиональное образование в той форме, в которой оно практикуется в Швейцарии, я считаю образцовым. Оно облегчает многим молодым людям переход из мира учебы в мир работы. На моей родине, в Португалии, образование можно получить только в школе. В результате у тех, кто не ходил в среднюю школу, практически нет возможности выбора.

Для нас очень важно обеспечить хорошее будущее для наших детей. Поэтому мы принимаем участие в процессе обучения и поддерживаем развитие способностей каждого ребенка. Ведь без образования человек быстро остается без работы – и тут неважно, откуда он родом. В семье мы говорим только по-

французски, о чем я немного сожалею. Так получилось просто потому, что моя супруга – швейцарка и на португальском не говорит, а я вырос во франкоязычной части Швейцарии. Но мы в семье отмечаем португальские праздники и проводим отпуска в Португалии, где дети могут в естественной обстановке осваивать мой родной язык».

Мост к успеху

Что важно для образования и работы

После окончания обязательной школы в Швейцарии принято получать профессиональное образование. Около девяноста процентов всех молодых людей получают законченное профессиональное среднее или высшее образование. Это повышает их шансы на рынке труда и придает им гибкости, которая понадобится в трудовой жизни.

13

Информация и адреса по вопросам школьного образования в Швейцарии

→ www.edk.ch

Political bodies > To the list of EDK members

→ www.educa.ch

Bildungsszene > Bildungssystem der Schweiz

Поддержка при выборе профессии

Профессиональная ориентация

→ www.berufsberatung.ch

Профессиональное образование

Информация о базовом профессиональном образовании

→ www.berufsbildungplus.ch

Образование и работа имеют немалое значение в Швейцарии. Мы должны способствовать развитию способностей у всех: у детей, подростков и даже взрослых.

Развивать с самого рождения

Для детей много значит языковое развитие. Содействие развитию с раннего возраста является важным вкладом в обеспечение равенства шансов. Есть много мест, где ребенок до школы может научиться языку страны: например, детские ясли (уход за детьми дошкольного возраста с утра до вечера) и «игровые группы» (уход за детьми дошкольного возраста и игры с ними в течение нескольких часов). Эти общественные или частные учреждения берут на себя на определенный отрезок дня заботу об уходе за Вашим ребенком и его развитии до поступления в обязательную школу, но могут делать это и позже в дополнение к тому, что делает школа (например, организовывать обеды и помогать с домашними заданиями). Посещение детьми таких учреждений себя оправдывает. В большинстве случаев это платная услуга, а тарифы часто зависят от уровня доходов родителей.

Детский сад готовит к школе

Детский сад принимает детей в возраст

те от трех до пяти лет (возраст может отличаться в зависимости от кантона). Посещение общественного детского сада бесплатно. В большинстве случаев возможность посещения детского сада предоставляется на два года. В некоторых населенных пунктах детский сад является обязательным; но даже там, где он добровольный, в детский сад ходят почти все дети. Ведь там дети получают важную подготовку к школе. Поэтому используйте эту возможность. Контакт с другими детьми поможет Вашему ребенку изучить язык и развить социальные способности. Для языковых знаний ребенка важно также, чтобы дома Вы с ним продолжали общаться на Вашем родном языке.

Как устроена школа?

Община направляет ребенка по достижении школьного возраста в ближайшую к Вам школу и в письменном виде сообщает родителям о месте и времени подачи документов и начала занятий. В Швейцарии обязательную школу посещают все дети. Общественные школы в течение девяти лет дают бесплатное и качественное базовое образование. Обязательная школа делится на начальную школу и среднюю школу I-й ступени. Начальная школа охватывает,



Мост к успеху

Что важно для образования и работы

→ как правило, шесть лет. Потом в течение трех лет ученики ходят в среднюю школу I-й ступени, где их делят на группы в зависимости от успеваемости. Ответственность за образование в Швейцарии несут, главным образом, кантоны. Организация и управление осуществляются не везде одинаково. Заранее обратитесь за информацией в Вашу общину.

Дополнительные возможности развития детей

Дети, нуждающиеся в помощи, во время посещения обязательной школы получают бесплатную поддержку. Для детей, недостаточно хорошо знающих язык, на котором проводятся занятия в школе, также есть специальные предложения. Дети могут посещать внешкольные занятия, которые проводятся на их родном языке. Чтобы узнать больше, просто спросите в школе или в общественных организациях Ваших соотечественников, нет ли у них предложений для тех, кто хочет изучать свой родной язык и культуру.

Участие родителей обязательно

В детском саду и в школе регулярно проводятся информационные вечера для родителей. От родителей ожидается, что они используют эту возможность поговорить с учителями о своем ребенке и возможностях его обучения. Если Вы недостаточно хорошо знаете местный язык, спросите, есть ли возможность межкультурного перевода.

После обязательной школы

Окончание средней школы (Sekundarstufe II) очень важно для профессионального и социального будущего Вашего ребенка в Швейцарии. Туда существуют разные пути, в основном это два: либо получение определенной профессии, так называемое «базовое профессиональное образование», то есть производственное обучение на предприятии, либо посещение школы продвинутой ступени обучения (например, средней школы, гимназии). Ученики принимают решение о выборе того или иного пути обучения вместе со своими родителями и учителями уже после 8-го класса к концу неполной средней школы (Sekundarstufe I), руководствуясь своими желаниями в выборе профессии и способностями. Вам и вашим детям помогут сделать выбор профориентационные и информационные центры.

Профессиональное образование играет в Швейцарии важную роль

Примерно две трети молодых людей, закончивших обязательную школу, получают базовое профессиональное образование. Оно объединяет в себе практическое изучение определенной профессии на предприятии со школьным образованием. Производственное обучение по большинству профессий длится от двух до четырех лет. Ученики с хорошей успеваемостью также могут сдать экзамен на аттестат зрелости в

области профобразования. Он открывает путь к спецвузам, а после сдачи дополнительного экзамена и к университетам.

Место обучения после обязательной школы

Поиск места для обучения нужно начинать заблаговременно, т. е. минимум за год до окончания обязательной школы. И даже в этом случае не все сразу находят подходящее место для обучения. В таком случае можно найти возможность обучения во время ожидания подходящего места. Узнайте о подходящих возможностях в школе или в центре профориентации.

Обучение и повышение квалификации. Вузовская ступень

Вузы Швейцарии подразделяются на университеты и спецвузы (например, педагогические, социальные или технические спецвузы). Условием обучения в зависимости от типа вуза и специальности является общеобразовательный или профессиональный аттестат зрелости.

Значение работы

Трудолюбие и экономическая независимость в Швейцарии традиционно считаются важными факторами интеграции в общество. Наличие работы для многих не только финансовое обеспечение повседневной жизни, но и условие ощущения собственной ценности и веса в обществе.

Повышение квалификации для взрослых тоже важно. Для профессионального образования и его продолжения есть разные возможности. В последнее время этому придается все большее значение. Курсы повышения квалификации предлагаются в первую очередь частными, но также и общественными организациями.

Образование на языке страны происхождения

→ www.edk.ch

> Bildungssystem CH > Kantonsumfragen
> HSK-Unterricht

Иностранные дипломы

Сведения об организациях (с адресами) для признания иностранных дипломов

→ www.opet.admin.ch

> Topics > Recognition of foreign qualifications

Работа, проживание и семья

Федеральное ведомство миграции (BFM)

→ www.fom.admin.ch > Topics

Кантональные власти

→ www.fom.admin.ch

> The FOM > Contact address > Cantonal authorities

В Швейцарии применяется либеральное трудовое право

Права и обязанности работодателя и работника фиксируются в письменном трудовом договоре. В нем регулируются самые важные аспекты: рабочее время, испытательный срок, зарплата, отпуск и срок для расторжения договора. В некоторых отраслях действуют общие правила (коллективный трудовой договор).

В среднем в Швейцарии работают 42 часа в неделю. В некоторых секторах рабочая неделя может составлять до 50 часов (установленное законом максимальное рабочее время). С работодателем оговаривается номинальная заработная плата (без удержаний). Из нее вычитается обязательный сбор за социальное страхование.

В Швейцарии минимальная заработная плата не предписывается законом. Но во многих отраслях действуют минимальные ставки, согласованные между союзами работодателей и профсоюзами в коллективных трудовых договорах.

Признание дипломов

В Швейцарии работодатели большое значение придают официально признанной квалификации, то есть дипломам и сертификатам. Чтобы определить, равноценно ли Ваше образование и опыт, приобретенные за рубежом, получаемым в Швейцарии, необходимо обратиться в специальные органи-

зации. Там Вам расскажут, что можно предпринять.

Нелегальная работа вредит всем

Тот, кто работает, но не платит социальную страховку и налоги, работает нелегально. Нелегальная трудовая деятельность уголовно наказуема как для работодателей, так и для работников и не оправдывает себя. Нелегальная работа – угроза для страхового обеспечения, как для Вас, так и для других.

Какие разрешения нужны, чтобы работать и жить в Швейцарии?

Если Вы приехали из страны, которая входит в Европейский Союз (ЕС) или Европейскую ассоциацию свободной торговли (ЕАСТ), то для Вас действует соглашение о свободном передвижении лиц. Если же Вы приехали из другой страны, живете здесь в качестве временно принятого лица или на правах признанного беженца, то на Вас распространяются положения Закона об иностранных гражданах или Закона о беженцах. Федеральное ведомство миграции BFM проинформирует Вас, при каких условиях Вы можете получить доступ на рынок труда Швейцарии, получить вид на жительство или право перевезти сюда семью. Выдача разрешений производят кантоны. По вопросам, касающимся оформления различных видов разрешений, обращайтесь в организацию, которая занимается ими в Вашем кантоне (как правило, это Ведомство миграции).



Ясар Тургут (44 года)

Домашний врач

Люцерн

«Я работаю со многими пациентами не один год. Благодаря этому мне легче ставить диагноз, основываясь на их жалобах, чем незнакомому человеку, предыстории которого я не знаю. Ведь болезнь оказывает влияние не только на тело, но и на всего человека. Тут очень много значат личное общение и доверительные отношения между врачом и пациентом.

Я знаю, что нельзя недооценивать культурные особенности иностранок и иностранцев, которые приходят ко мне, и эти особенности нужно уметь правильно истолковать. Мои турецкие корни помогают мне не только понимать их проблемы, но и принимать их. Многим непросто ориентироваться в швейцарской

системе здравоохранения. В таких случаях я становлюсь посредником между врачами-специалистами, больницами и больными и помогаю каждому больному индивидуально».

Общая ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Социальная безопасность и здоровье

Беда может настичь любого человека. Сеть социального страхования основана на солидарности. Поэтому все делают то, что могут: здоровые для больных, молодые для старых, богатые для бедных, одинокие для семей.

Швейцария отличается хорошо развитой социальной системой. Благодаря этой системе людям в тяжелых ситуациях не приходится долгое время терпеть нужду.

Солидарность с одной стороны и личная ответственность с другой

Каждый человек несет ответственность за самого себя и по возможности помогает решать проблемы в государстве и обществе. Так записано в Федеральной конституции Швейцарии. Когда этого сделать не удастся, государство, кантоны и общины обеспечивают человеку необходимую защиту, например, от экономических последствий старости, инвалидности или болезни, несчастного случая или безработицы. Чтобы это было реализуемо, важно, чтобы все оплачивали страховые взносы и налоги, а также делали все возможное, чтобы самостоятельно обеспечивать покрытие своих жизненных расходов.

Страхование на случай болезни в Швейцарии обязательно

Каждый человек, который живет в Швейцарии, обязан заключить договор о страховании на случай

болезни. Вы должны застраховать себя и свою семью не позже, чем через три месяца после поселения в Швейцарии. Базовая страховка, обязательная для всех взрослых и детей в Швейцарии, покрывает затраты на услуги врачей и в определенных больницах, а также на большую часть медикаментов, отпускаемых по рецепту. Для этого Вы каждый месяц оплачиваете страховую больничную кассу страховой взнос. Размер этого взноса зависит от того, где Вы живете, хотите ли Вы в каждом отдельном случае оплачивать самостоятельно часть расходов, и хотите ли Вы включить в страховку дополнительные услуги. Услуги стоматолога, например, не покрываются базовой страховкой и оплачиваются отдельно.

На рабочем месте Вы застрахованы и от несчастного случая

Работодатели страхуют от несчастных случаев всех своих сотрудников, работающих по восемь и более часов в неделю. Эта страховка покрывает затраты и потерю заработка. Те, кто работает меньше восьми часов в неделю или работают самостоятельно, должны оплачивать страховку от несчастного случая сами.

Социальная безопасность

в Швейцарии

→ www.bsv.admin.ch

> Themen

Болезнь

Информация о медицинском страховании

→ www.foph.admin.ch

> Topics > Health Insurance

Безработица

Что делать?

→ www.jobarea.ch

Насилие

Центры борьбы с насилием

→ www.ebg.admin.ch

> Themen > Gleichstellung in der Familie

> Fachstellen gegen Gewalt

→ **Найдите врача, которому Вы будете доверять**

В Швейцарии большинство людей обращаются при необходимости к домашнему врачу, к которому они обычно идут при заболевании или несчастном случае. В зависимости от ситуации он направит Вас к врачу-специалисту или в больницу. Идти прямо в больницу следует только в неотложных случаях.

Каждый человек имеет право на физическую и духовную неприкосновенность

Насилие в любой форме в Швейцарии запрещено и уголовно наказуемо. Сюда входит, например, применение насилия дома, обрезание гениталий у девочек и принудительная выдача замуж. Если Вы находитесь в затруднительном положении, обратитесь за помощью в соответствующий специальный центр.

Поддержка в старости, при потере кормильца и при инвалидности

По достижении 18-летнего возраста все граждане Швейцарии обязаны оформить государственную страховку пенсии по старости и на случай смерти кормильца (AHV), а также страховку на случай инвалидности (IV) и оплачивать страховые взносы. По страховке AHV женщинам от 64 лет и мужчинам от 65 лет выплачивается пенсия по старости. После

смерти члена семьи выплачиваются пенсии потерявшим кормильца и сиротам. Цель IV состоит в поддержке инвалидов. Эта страховка помогает инвалидам сохранить за собой рабочее место или найти новое. Если не удастся сделать ни то, ни другое, по страховке IV также выплачивается пенсия. Размер пенсий по страховкам AHV и IV рассчитан для приблизительного покрытия самых важных нужд. Если этой пенсии не хватает, можно запросить дополнительную материальную поддержку (Ergänzungsleistungen).

Дополнительные потребности, выходящие за пределы прожиточного минимума, покрываются пенсиями из пенсионных касс. Страхование в пенсионной кассе является обязательным, начиная с определенного уровня дохода (примерно от 20 000 франков в год). Частные предприниматели могут добровольно застраховаться в пенсионной кассе и уплачивать взносы. Если Вы кроме этого захотите накопить денег на приятную жизнь в старости, Вы можете вложить деньги в так называемый «третий столп страхования» в страховом агентстве или в банке. За это Вы получите скидки при уплате налогов.

Что делать при безработице?

Если Вы ищете работу или потеряли ее, обратитесь в региональный центр трудоустройства (RAV) в своем

кантоне. Там Вам помогут в поисках нового места работы. Пособие по безработице Вы сможете получать лишь в том случае, если за последние два года работали как минимум 12 месяцев (состояние на 2010 год) или освобождены от уплаты взносов по важной причине. В Швейцарии страхование всех наемных работников на случай безработицы обязательно.

Дополнительная поддержка для семей

У каждой работающей женщины есть право на 14-недельный декретный отпуск и на получение в это время пособия в связи с материнством в размере 80 % от последней зарплаты или дохода. У работниц и работников с детьми есть независимо от уровня дохода право на пособие на детей. Такое пособие также выплачивается неработающим гражданам со скромным доходом.

Цель – обеспечить каждому жизнь, достойную человека

В тех случаях, когда дохода недостаточно для нормального уровня жизни и ни один из видов социального страхования не может помочь, предоставляется социальная помощь. За предоставление социальной помощи отвечают кантоны. Выдается она, как правило, общиной, а финансируется за счет налогов.

Уважаемые читатели!

Мы надеемся, что этой брошюрой помогли Вам получить первое представление о жизни в Швейцарии и поддержать Вас в Ваших первых шагах в новой жизненной среде. Возможно, у Вас есть еще вопросы и личные пожелания. Ниже Вы найдете ссылки, по которым можно получить дополнительную информацию. Не стесняйтесь обращаться по этим адресам. Вам везде охотно помогут. Желаем Вам успехов и энергии!

Интеграция

Кантональные центры компетенции и другие организации, занимающиеся интеграцией
→ www.sem.admin.ch
> Themen > Integration > Weiterführende Adressen

Комиссия Швейцарской Конфедерации по вопросам миграции, ЕКМ
→ www.ekm.admin.ch

Форум по вопросам интеграции мигранток и мигрантов, FIMM
→ www.fimm.ch

Информация о всех сферах жизни на разных языках
→ www.migraweb.ch

Межкультурный перевод
→ www.inter-pret.ch

Миграция

Федеральное ведомство миграции

Работа/Пребывание/Переезд членов семьи
→ www.sem.admin.ch
> Topics
Адреса организаций по кантонам
→ www.sem.admin.ch
> The SEM > Contact address > Cantonal authorities

Принятие в гражданство
→ www.sem.admin.ch
> Themen > Schweizer Bürgerrecht/ Einbürgerungen
Адреса организаций по кантонам
→ www.sem.admin.ch
> The SEM > Contact address > Cantonal authorities

Публикации SEM
→ www.sem.admin.ch
> Documentation > Publications

Другие темы

Работа

Государственный секретариат по экономике, seco
→ www.seco.admin.ch
Нелегальная работа
→ www.keine-schwarzarbeit.ch

Образование

Конференция кантональных министров образования, EDK
→ www.edk.ch
Государственный секретариат образования и научных исследований
→ www.sbf.admin.ch
Федеральное ведомство профессионального образования и технологий, BBT
→ www.bbt.admin.ch

Дискриминация, расизм и насилие

Центр борьбы с расизмом, FRB
→ www.edi.admin.ch/ara
Центры борьбы с насилием
→ www.ebg.admin.ch
> Topics > Equality in the Family > Violence Prevention Service

Здоровье

Федеральное ведомство здравоохранения, BAG
→ www.bag.admin.ch
Информация по здравоохранению на разных языках
→ www.migesplus.ch

Система социального страхования

Федеральное ведомство социального страхования, BSV
→ www.bsv.admin.ch
Информация о пенсионном страховании по старости и на случай потери кормильца, AHV/IV и дополнительной материальной поддержке EL
→ www.ahv.ch

Социальная помощь

→ www.skos.ch

Проживание

Федеральное жилищное ведомство, BWO
→ www.bwo.admin.ch

Гражданское состояние

→ www.bj.admin.ch
> Themen > Gesellschaft > Zivilstand > Merkblätter

Выходные данные

Издатель
Staatssekretariat für Migration SEM
(Федеральное ведомство миграции SEM)
Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern
Telefon 058 465 11 11
→ www.sem.admin.ch

Концепция и редактирование
Abteilung Integration SEM

Оформление, редактирование и реализация
medialink, Zürich
→ www.medialink.net

Фотографии
Patrik Fuchs, Zürich
→ www.patrikfuchs.com

Перевод
proverb, Biel/Bienne
→ www.proverb.ch

Адрес для заказа
Vertrieb Bundespublikationen BBL
CH-3003 Bern
→ www.bundespublikationen.admin.ch
Артикул издания 420.002.rus
10.17 1'000 862604043
© SEM / EJPD 2013

